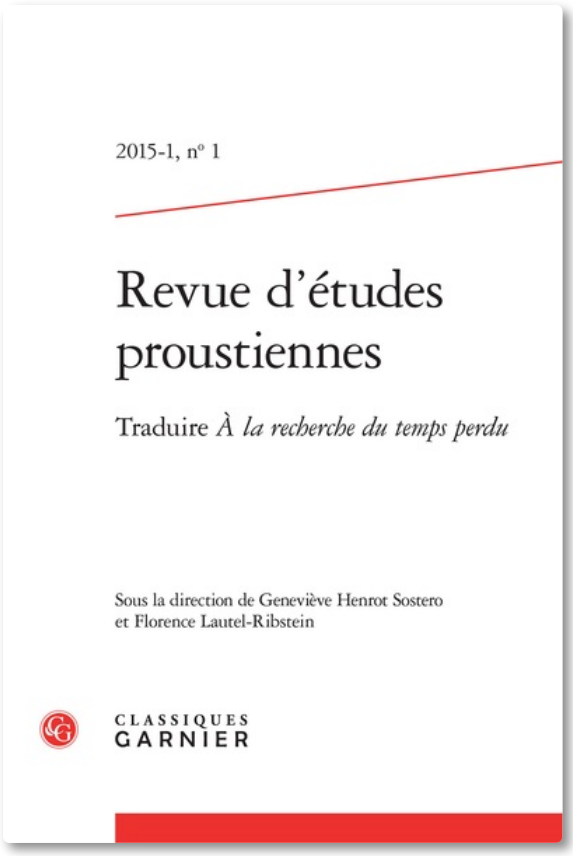


Motivations, profilages et thématisations dans la traduction de *Du côté de chez Swann* en anglais

Pour une nouvelle méthodologie du traduire littéraire

Type de publication : Article de revue

Revue : Revue d'études proustiennes
2015 – 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteurs : Lautel-Ribstein (Florence), Dupuis (France)

Résumé : Les théories unitaires de la perception, de l'action et de l'expression (gestaltistes), conjuguées à une sémantique de la Théorie des Formes, jettent une lumière neuve sur le *mode d'appréhension* de la signification, montrant comment la dynamique de constitution du sens se déroule à partir de germes de signification instables et de régimes de sens – motivations, profilages et thématisation (Cadiot/Visetti). Les auteures proposent une version anglaise des « chambres » fondée sur cette logique.

Pages : 409 à 423

Revue : Revue d'études proustiennes

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

Copyright © 2024 Classiques Garnier

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0409

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

Afficher en ligne

Copyright © 2024 Classiques Garnier